

This camera manual library is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright by mike@butkus.org M. Butkus, N.J.

**This page may not be sold or distributed without the expressed
permission of the producer**

I have no connection with any camera company

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your E-mail address too so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy. These donations allow me to continue to buy new manuals and maintain these pages. It'll make you feel better, won't it?

If you use Pay Pal, use the link below. Use the above address for a check, M.O. or cash. Use the E-mail of butkusmi@ptd.net for PayPal.



[back to my "Orphancameras" manuals /flash and light meter site](#)

Only one "donation" needed per manual, not per multiple section of a manual !

The large manuals are split only for easy download size.

Konica HEXAR



INSTRUCTIONS
ENGLISH

BEDIENUNGSANLEITUNG
DEUTSCH

MODE D'EMPLOI
FRANÇAIS

BRUKSANVISNING
SVENSKA

ISTRUCCIONES
ESPAÑOL

ISTRUZIONI
ITALIANO

使用说明书
中文

Contents	Inhalt	Sommaire	
Parts Names	Bezeichnung der Bauteile	Nomenclature	4
Loading the Battery	Einlegen der Batterie	Mise en place de la pile	10
Basic Functions/ Operation	Allgemeine Funktionen/ Bedienung	Fonctions de base/ utilisation	12
Focus Lock Photography	Fotografieren mit Fokusverriegelung	Photographie avec verrouillage de mise au point	18
Film Loading	Einlegen des Films	Chargement du film	19
Standard Photography (P Mode)	Normale Aufnahmen (Betriebsart P)	Photographie standard (mode P)	22
Self-timer	Selbstauslöser	Déclencheur à retardement	28
Rewinding	Rückspulung	Rembobinage	30
Aperture-priority Photography (A Mode)	Fotografieren mit Blendenvorwahl (Betriebsart A)	Photographie avec priorité à l'ouverture de diaphragme (mode A)	34
Depth of Field	Schärfentiefe	Profondeur de champ	37
Manual Photography (M Mode)	Fotografieren mit manueller Nachführ- einstellung (Betriebsart M)	Photographie avec réglage manuel (mode M)	40
Time Exposure	Belichtungszeit	Poses	43
Flash Photography	Fotografieren mit Blitzlicht	Photographie au flash	45
Variable Aperture Synchronization	Variable Blendensynchronisation	Synchronisation d'ouverture variable	47
Automatic Flash Photography	Fotografieren mit Blitzautomatik	Photographie au flash automatique	50
Manual Flash Photography	Fotografieren mit manueller Blitzlichteinstellung	Photographie au flash manuel	52
More Advanced Usage	Tips für Fortgeschrittene	Utilisation plus avancée	53
Exposure Compensation	Belichtungskorrektur	Compensation d'exposition	54
Film Speed Manual Setting	Manuelle Einstellung der Filmempfindlichkeit	Réglage manuel de la sensibilité du film	56
Fixed Focus Mode	Betriebsart zur Schärfespeicherung	Mode de mise au point fixe	58
Silent Mode	Stumm-Betriebsart	Mode silencieux	62
Miscellaneous	Verschiedenes	Divers	65
Auto Date	Automatische Dateneinbelichtung	Dateur automatique	65
Precaution for Use	Vorsichtsmaßnahmen vor der Inbetriebnahme	Précautions d'utilisation	70
Specifications	Technische Daten	Spécifications	71

Part Names

☞: Reference page ○:OK ✕:NO

Bezeichnung der Bauteile

☞: Betreffende Seite ○:OK ✕:NO

Nomenclature

☞: Page de référence ○:OK ✕:NO

Delarnas namn

☞: Referenssida ○:OK ✕:NO

Nombre de las partes

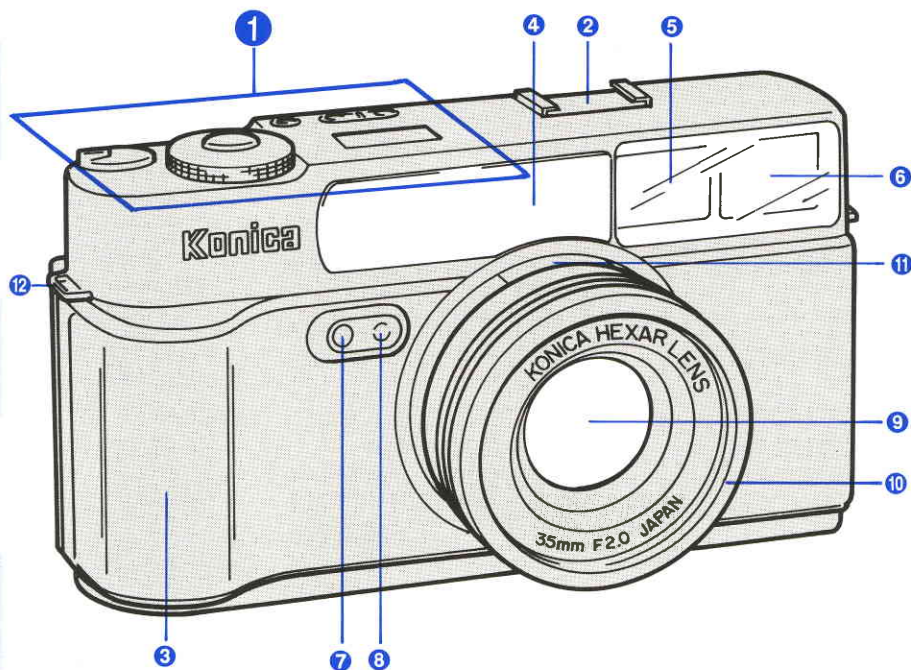
☞: Página de referencia ○:OK ✕:NO

Nomenclatura

☞: Pagina di riferimento ○:OK ✕:NO

各部分の名称

☞: 表示参照页数 ○: 良 ✕: 否



❶ Operation Parts (☞ P. 8) ❷ Accessory Shoe ❸ Grip ❹ AF Sensor Window ❺ Finder Brightness Window
❻ View Finder Window ❼ Self-timer Light ❽ AE Sensor Window ❾ Lens ❿ Lens Hood ⓫ Focus Indicator
⓬ Strap Eyelet

❶ Bedienungselemente (☞ S. 8) ❷ Zubehörschuh ❸ Halter ❹ Autofokus-Sensorfenster ❺ Sucher-Helligkeit ❻ Sucher
❼ Selbstauslöser-Leuchtanzeige ❽ Sensorfenster für automatische Belichtung ❾ Objektiv ❿ Gegenlichtblende
⓫ Fokus-Anzeige ⓬ Tragriemenöse

❶ Clavier et écran de commander (☞ P. 8) ❷ Griffes porte-accessoire ❸ Poignée ❹ Fenêtre de détection de mise au point
❺ Illuminateur du viseur ❻ Viseur ❼ Témoin du retardateur ❽ Fenêtre de la cellule d'exposition ❾ Objectif
❿ Pare-soleil ⓫ Indicateur de la distance mise au point ⓬ Oeillet de courroie

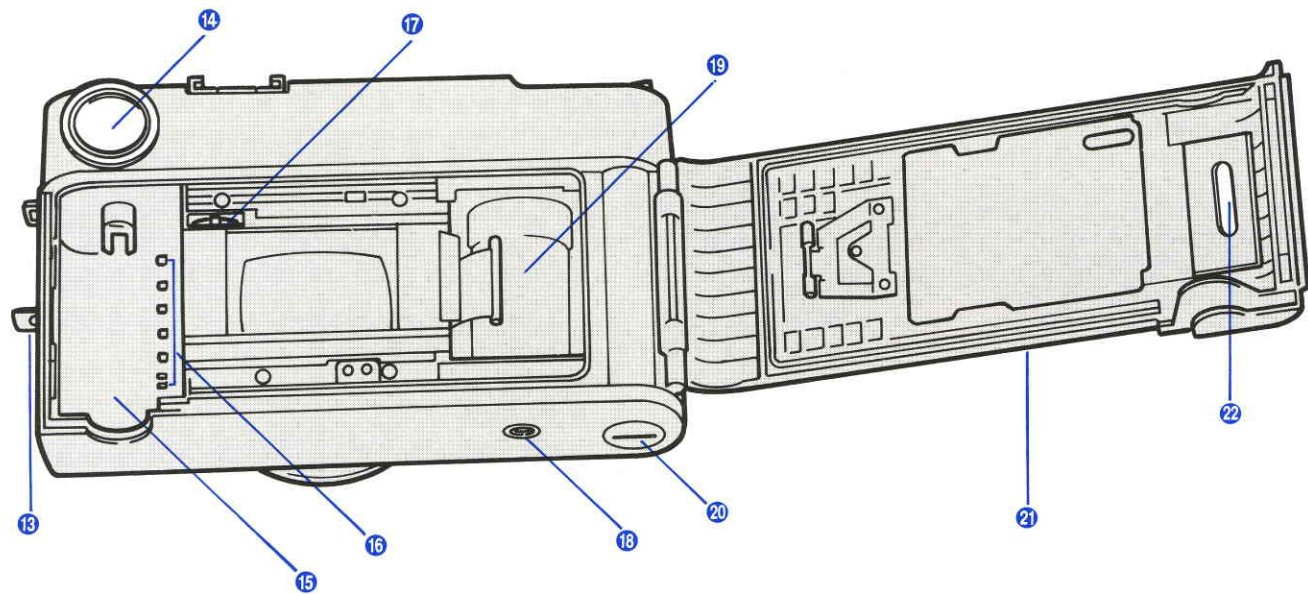
❶ Manöverdetaljer (☞ P. 8) ❷ Tillbehörssko ❸ Grepp ❹ Sensorfönster för autofokus ❺ Ljusstyrka, sökare
❻ Sökare ❼ Självutlösarindikator ❽ Sensorfönster för autoexponering ❾ Objektiv ❿ Linsskydd ⓫ Fokusindikator
⓬ Axelremsfäste

❶ Controles (☞ P. 8) ❷ Zapata accesoria ❸ Empuñadura ❹ Ventanilla sensora de enfoque automático ❺ Luminosidad del
visor ❻ Visor ❼ Luz indicadora de disparador automático ❽ Ventanilla sensora de exposición automática
❾ Lente ❿ Cubre lente ⓫ Indicador de enfoque ⓬ Ojal para correa

❶ Parti in funzionamento (☞ P. 8) ❷ Contatto accessorio ❸ Fermaglio ❹ Finestrella dell'autofuoco ❺ Luminosità del
mirino ❻ Mirino ❼ Spia dell'autoscatto ❽ Finestrella dell'esposizione automatica ❾ Obiettivo ❿ Copriobiettivo
⓫ Indicatore di messa a fuoco ⓬ Occhiello per cinghia

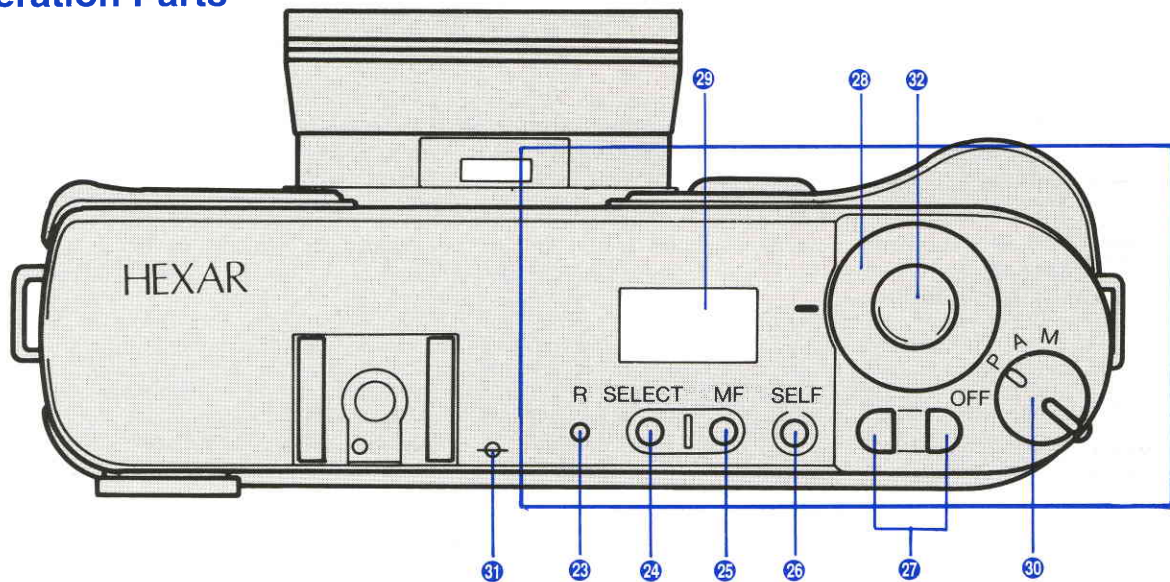
❶ 各操作部分(☞第8页) ❷ 闪光灯插座 ❸ 把手 ❹ 自动焦距窗 ❺ 取景器采光窗 ❻ 取景窗 ❼ 自拍灯 ❽ 测光窗 ❾
镜头 ❿ 镜头遮光罩 ⓫ 焦距指示器 ⓬ 肩带安装

Part Names

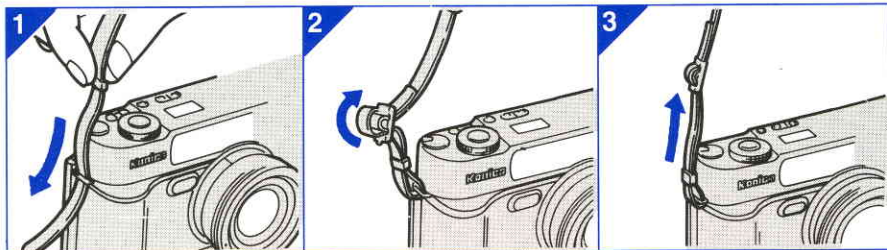


- 13 Back Cover Lock 14 Finder Eyepiece 15 Film Chamber 16 Film Speed Detection Pins 17 Film Sprocket 18 Tripod Socket
 19 Film Take-up Spool 20 Battery Chamber Cover 21 Back Cover 22 Film Check Window
- 13 Rückwandverriegelung 14 Sucherokular 15 Filmpatronenkammer 16 Filmempfindlichkeits-Abtaststifte
 17 Filmtransportzähne 18 Stativgewinde 19 Filmfang-Walze 20 Batteriefachdeckel 21 Kamerarückwand
 22 Filmkontrollfenster
- 13 Verrou du dos 14 Oculaire du viseur 15 Logement du film 16 Ergots de détection de sensibilité du film
 17 Tambour denté 18 Erou de pied 19 Bobine réceptrice du film 20 Couvercle du logement de pile 21 Couvercle du dos
 22 Fenêtre de contrôle du film
- 13 Bakstyckesspär 14 Okular 15 Kamerahus 16 Filmhastighetsgivare 17 Kuggkrans 18 Stativgänga 19 Filmspole
 20 Batterilock 21 Bakstycke 22 Filmfönster
- 13 Bloqueo de la cubierta posterior 14 Ocular del visor 15 Compartimiento de la película 16 Espigas de detección de la sensibilidad de la película 17 Rodillo dentado 18 Zócalo para trípode 19 Carrete receptor de la película 20 Tapa del compartimiento de la pila 21 Cubierta posterior 22 Ventanilla de verificación de la película
- 13 Bloccaggio del copridorso 14 Oculare del mirino 15 Alloggiamento film 16 Perni di rilevazione della velocità del film
 17 Rocchetto del film 18 Zoccolo per treppiede 19 Rocchetto avvolgitore del film 20 Coprivano batterie 21 Copridorso
 22 Finestrella di condizione del film
- 13 后盖释放把 14 取景器目镜窗 15 胶卷室 16 胶卷感光度检知针 17 卷胶卷齿轮 18 三脚架 19 卷取滚 20 电池室盖
 21 后盖 22 胶卷确认窗

① Operation Parts



Strap Fitting



23 Rewind Button 24 SELECT Button 25 MF Button 26 Self-timer Button 27 Up/Down Button 28 Aperture Dial
 29 Display Panel 30 Main Switch OFF: off P: Program Mode A: Aperture-priority Mode M: Manual Mode 31 Film Display
 32 Shutter Release Button

23 Taste für die Rückspulung 24 Wahl-Taste (SELECT) 25 MF-Taste 26 Selbstauslöser-Taste
 27 Aufwärts/Abwärts-Taste 28 Blendenskala 29 LCD-Feld 30 Hauptschalter OFF: aus P: Programm-Betriebsart
 A: Blendenvorwahl-Betriebsart M: Manuelle Betriebsart 31 Film-Display 32 Verschlussauslösungs-Taste

23 Touche de rembobinage 24 Touche de sélection (SELECT) 25 Touche de mise au point manuelle 26 Touche du
 retardateur 27 Touche Haut/Bas 28 Molette du diaphragme 29 Panneau d'affichage 30 Interrupteur principal: OFF: Arrêt, P:
 mode programme, A: mode priorité diaphragme, M: mode manuel 31 Plan du film 32 Touche de déclencheur

23 Tangent för returspolning 24 Funktionstangent (SELECT) 25 MF-tangent 26 Självutlösartangent
 27 Upp-/nedtangent 28 Bländarring 29 Displaypanel 30 Strömbrytare (OFF): från P: programläge A: tidsautomatik M: manuell
 läge 31 Filmdisplay 32 Avtryckare

23 Botón de rebobinado manual 24 Botón de selección (SELECT) 25 Botón MF 26 Botón del disparador automático
 27 Botón de ascenso/descenso 28 Aro de abertura 29 Panel indicador 30 Interruptor principal OFF: desactivado P: Modo de
 programa A: Modo de prioridad de abertura M: Modo manual 31 Indicador de película 32 Botón disparador

23 Tasto di riavvolgimento 24 Tasto di selezione (SELECT) 25 Tasto MF 26 Tasto dell'autoscatto 27 Tasto Up/Down
 28 Manopola del diaframma 29 Pannello del display 30 Interruttore principale OFF: off P: Modo Programma A: Modo Priorità dei
 diaframmi M: Modo manuale 31 Display del film 32 Tasto di scatto

23 中途巻回鈕 24 “SELECT” 鈕, 25 “MF” 鈕 26 “SELF” 鈕 27 上下鈕 28 光圈刻度盤 29 顯示板 30 主開關 OFF: 鎖
 住 P: 程序方式 A: 光圈優先方式 M: 手動方式 31 膠卷面顯示 32 快門鈕

Loading the Battery

Einlegen der Batterie

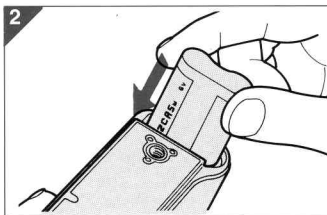
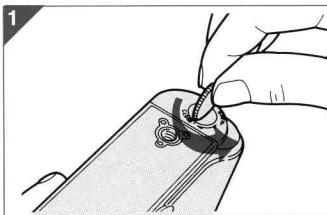
Chargement de la pile

İlâgning av batteriet

Instalación de la pila

Inserimento della batteria

装电池



1 When to replace the battery

Turn the Main Switch ON. The following indication will last for about 10 seconds.

1 Überprüfen des Batteriezustandes

Wenn Sie den Hauptschalter auf ON stellen, erscheint folgende Anzeige ungefähr 10 Sekunden lang:

1 Quand remplacer la pile

Mettre l'interrupteur principal sur ON et les indications suivantes apparaissent pendant environ 10 secondes.

1 När bör batteriet bytas?

När strömbrytaren vrids på (ON) och följande visas under cirka 10 sekunder.

1 Cuando cambiar la pila

Active (ON) el interruptor principal; lo siguiente será indicado durante aproximadamente 10 segundos.

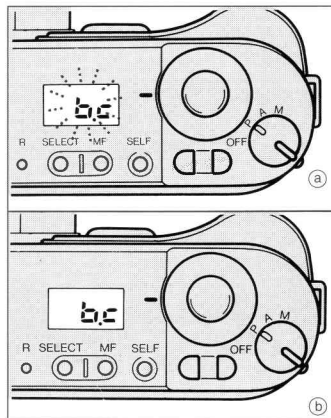
1 Quando sostituire la batteria

Mettete su ON l'interruttore principale; per circa 10 secondi è visualizzato quanto segue.

1 电池更换时期

把电源开启，以下情况将会显示约10秒钟。

Fig. 1



- (a) Change battery. (power low)
- (b) No power.
- * Main switch off before you replace the battery.

* If you replace the battery, set values of camera-shake critical speed, ISO speed, etc. will be canceled.

- (a) Wechseln Sie die Batterie aus (schwache Leistung).
- (b) Keine Leistung.
- * Schalten Sie den Hauptschalter auf OFF, bevor Sie die Batterie austauschen.

* Beim Auswechseln der Batterie werden die eingestellten Werte für die verwacklungsgefährdeten Zeiten, die ISO-Empfindlichkeit etc. gelöscht.

- (a) Changer la pile. (puissance faible)
- (b) Pas d'alimentation.
- * Eteindre l'appareil avant le remplacement de la pile.

* Si la pile est remplacée, les valeurs réglées de la vitesse critique de bougé de l'appareil, la sensibilité ISO, etc. sont annulées.

- (a) Byt batteri. (svagt)
- (b) Urladdat.
- * Stäng av strömbrytaren innan du byter batteriet.

* När batteriet byts raderas de inställda värdena på kritisk slutarhastighet för skakningsoskärpa, ISO-tal, osv.

- (a) Cambiar la pila. (carga baja)
- (b) Descargada.
- * Desactive el interruptor principal antes de cambiar la pila.

* Si usted cambia la pila, los valores de velocidad crítica de exposición, velocidad ISO, etc. previamente fijados, serán cancelados.

- (a) Sostituire la batteria. (bassa potenza)
- (b) Niente potenza.
- * Mettere su off l'interruttore principale prima di sostituire la batteria.

* Quando sostituite la batteria, i valori della velocità critica anti rischi di mosso, della velocità ISO ecc. saranno cancellati.

- (a) 更换 (电压下降)
- (b) 电池没电了
- * 更换电池时, 请关上主电源后进行。

* 更换电池后, 手晃动界限速度, ISO感度等设定值就会被取消。

**Basic Functions/
Operation**

**Allgemeine Funktionen/
Bedienung**

**Fonctions de base/
utilisation**

**Huvudfunktioner/-
användning**

**Funciones básicas/
Operación**

**Funzioni base/
Operazioni**

基本性能和操作方法

**Pressing Shutter Release
Button Halfway-down**

**Halb niedergedrückte
Verschlußauslösungs-Taste**

**Pression à mi-course sur le
déclencheur**

**Avtryckaren halvvägs
nedtryckt**

Uso del botón disparador

**Pressione a metà del tasto
di scatto**

快门的半按下操作

Fig. 1

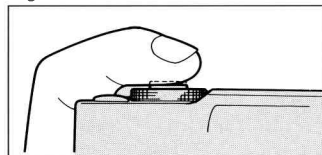


Fig. 2

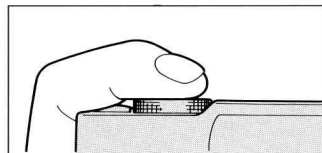
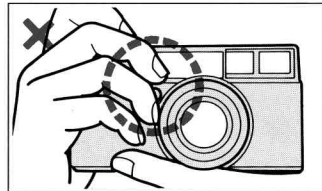


Fig. 3



1 Halfway-down Pressing

Press the Shutter Release Button halfway down and hold it with the flat part of your forefinger. Focus, exposure and photo

1 Halb niedergedrückte Verschlussauslösungs-Taste

Drücken Sie die Verschlussauslösungs-Taste halb herunter und halten Sie sie mit der Zeigefingerkuppe niedergedrückt.

1 Pression à mi-course

Appuyer à mi-course sur le déclencheur et le maintenir enfoncé avec la partie plate de l'index. La mise au point, l'exposition et la

1 Halvt nedtryckt läge

Tryck ner avtryckaren till hälften och håll kvar den i det läget med pekfingeret.

1 Al presionar el botón hasta la mitad

Presione el botón disparador hasta la mitad, y manténgalo en dicha posición con la parte plana de su dedo índice. El

1 Pressione a metà

Premete a metà il tasto di scatto e tenetelo premuto con la parte piatta dell'indice. Saranno determinate la messa a fuoco,

1 半按下

用手指肚按下一半的状态。焦距、曝光和摄影范围就会自动定下来。

range will be determined.

2 Complete Pressing

The shutter will be released.

Dadurch werden Schärfe, Belichtung und Aufnahmeentfernung bestimmt.

2 Vollständig niedergedrückte Verschlussauslösungs-Taste

Der Verschluss wird ausgelöst.

plage de mise au point sont déterminées.

2 Pression complète

L'obturateur est déclenché.

3 Attention: Faire attention à ne pas

Fokus, exponering och avstånd beräknas.

2 Tryck ända ner

Slutaren utlöses.

enfoco, la exposición y el margen de enfoco serán determinados.

2 Al presionar completamente el botón

El obturador será liberado.

l'esposizione e il campo di ripresa.

2 Pressione completa

Verrà rilasciato l'otturatore.

2 全按下

快门开启

3 Caution: Be careful not to cover the AE sensor and AF sensor parts on the front of the camera with your fingers etc.

3 Vorsicht: Achten Sie darauf, daß Sie die AE- und AF-Sensorelemente auf der Vorderseite der Kamera nicht mit Ihren Fingern etc. verdecken.

couvrir le détecteur d'exposition automatique (AE) et de mise au point automatique (AF) sur l'avant de l'appareil avec les doigts etc.

3 Viktigt: Var noga med att inte skymma AE- och AF-givarna på kamerans framsida med fingrarna, ed.

3 Precaución: Tenga cuidado de no tapar con los dedos, etc., el sensor AE y el sensor AF en la parte delantera de la cámara.

3 Avvertenza: Fate attenzione a non coprire i sensori AE e AF sul davanti della fotocamera con le dita ecc.

3 注意

请注意不要用手指等遮住照相机前面的AE受光部和AF测距器。

Finder Display

Sucher-Display

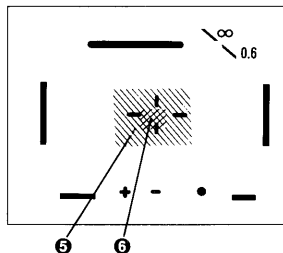
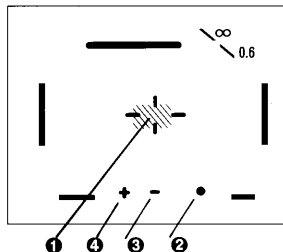
Affichage de visée

Sökardisplay

Indicaciones en el visor

Display del mirino

取景器显示



- ❶ AF Frame ❷ Focusing Completion Mark
- ❸ Under-exposure Warning Mark
- ❹ Over-exposure Warning Mark
- ❺ AE Frame: A, P Modes ❻ AE Frame: M Mode

- ❶ AF-Rahmen ❷ Schärfeneinstellungs-Endmarkierung ❸ Unterbelichtungs-Warnmarkierung ❹ Überbelichtungs-Warnmarkierung ❺ AE-Rahmen: Betriebsarten A und P ❻ AE-Rahmen: Betriebsart M

- ❶ Cadre de mise au point automatique (AF)
- ❷ Témoin de mise au point
- ❸ Marque d'avertissement de sous-exposition
- ❹ Marque d'avertissement de sur-exposition
- ❺ Cadre d'exposition automatique (AE): mode A, P
- ❻ Cadre de mise au point automatique (AE): mode M

- ❶ AF-ram ❷ Fokuseringsindikator
- ❸ Underexponeringsvarnare
- ❹ Överexponeringsvarnare
- ❺ AE-ram: A-, P-läge ❻ AE-ram: M-läge

- ❶ Cuadro AF ❷ Marca de finalización de enfoque ❸ Marca de advertencia de subexposición ❹ Marca de advertencia de sobreexposición ❺ Cuadro AE: Modos A y P ❻ Cuadro AE: Modo M

- ❶ Riquadro AF ❷ Segno di messa a fuoco
- ❸ Segno di avvertimento per sottoesposizione
- ❹ Segno di avvertimento per sovraesposizione
- ❺ Riquadro AE: Modi A, P
- ❻ Riquadro AE: Modo M

- ❶ AF框 ❷ 测距终了标志 ❸ 曝光不足警告标志 ❹ 曝光过分警告标志
- ❺ 测光范围("P·A"方式时) ❻ 测光范围("M"方式时)

4 Automatic Compensation of Parallax

4 Automatischer Parallaxenausgleich

4 Compensation automatique de parallaxe

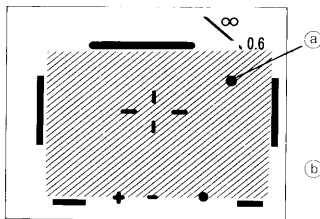
4 Automatisk parallaxkompensering

4 Compensación automática de paralaje

4 Compensazione automatica del parallasse

4 自动视差修正

Fig. 4



- (a) Photo Range
- (b) In Close Photography
- (c) In Distant photography

- (a) Aufnahmeentfernung
- (b) bei Nahaufnahmen
- (c) bei Landschaftsaufnahmen

- (a) Plage de mise au point
- (b) Photographie gros-plan
- (c) Photographie d'un sujet distant

- (a) Motivavstånd
- (b) Närbild
- (c) På långt håll

- (a) Margen de enfoque
- (b) En fotografía cercana
- (c) En fotografía distante

- (a) Campo di ripresa
- (b) Nella fotografia da vicino
- (c) Nella fotografia da lontano

- (a) 摄影范围
- (b) 近距离时
- (c) 远距离时

5 Photo Range

5 Aufnahmeentfernung

5 Plage de mise au point

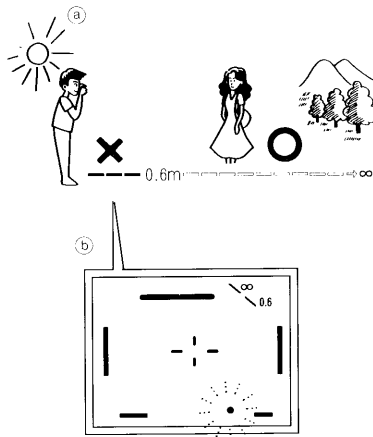
5 Motivavstånd

5 Margen de enfoque

5 Campo di ripresa

5 摄影范围

Fig. 5



- a) The effective distance range is 0.6m ~ infinity.
- b) Too close to the subject.

- a) Der tatsächliche Entfernungsbereich beträgt 0,6 m ~ unendlich.
- b) Zu nah am Motiv.

- a) La plage de distance de prise de vues est de 0,6 m ~ à l'infini
- b) Trop proche du sujet.

- a) Det effektiva avståndsområdet är 0,6 m ~ oändligheten.
- b) För nära motivet.

- a) El margen de enfoque efectivo es de 0,6 m a infinito.
- b) Demasiado cerca del objeto.

- a) Il campo di ripresa effettivo è compreso fra 0.6 m ~ infinito.
- b) Troppo vicino al soggetto.

- a) 可摄影的范围为60厘米至无限远
- b) 过于靠近

* Auto Focus does not work with some kinds of dark objects, reflective or light-emitting objects, or very small objects. In such cases, set the Focus

* Der Autofokus funktioniert möglicherweise bei einigen dunklen, reflektierenden bzw. lichtausstrahlenden, oder sehr kleinen

* La mise au point automatique peut ne pas fonctionner avec certains types d'objets foncés, réfléchissant ou émettant de la lumière, ou de très petits

* Det kan hända att autofokuseringen inte fungerar för vissa mörka föremål, reflekterande eller ljusstrålande motiv, eller för mycket små motiv. I detta fall

* La función de enfoque automático puede no operar correctamente con algunos objetos oscuros, con objetos reflectantes o emisores de luz y con

* L'autofuoco può non funzionare con alcuni tipo di oggetti scuri, rifrangenti o emettenti luce, oppure con oggetti troppo piccoli. In tal caso, impostate

* 在拍摄全黑物体，反光物件，或燃点物件时，又或大小物体等，应先使用其他同距物体对焦，再将焦距

Lock by aiming the camera at another object of similar brightness at about the same distance.

Motiven nicht. Stellen Sie in diesen Fällen den Autofokus ein, indem Sie mit der Kamera einen vergleichbar hellen Gegenstand in ungefähr gleicher

objets. Dans de tels cas, régler la mise au point automatique en pointant l'appareil sur un autre objet de luminosité similaire à environ la même

kan autofokuseringen ställas in genom att kameran riktas mot ett annat, lika ljust föremål på samma avstånd.

objetos demasiado pequeños. En tales casos, enfoque la cámara en otro objeto de similar luminosidad que se encuentre a aproximadamente la misma distancia

l'autofuoco puntando la fotocamera verso un'altro oggetto di luminosità simile e alla stessa distanza.

锁固后拍摄。

Entfernung anvisieren.

distance.

de la cámara.

Focus Lock Photography

Fotografieren mit Fokusverriegelung

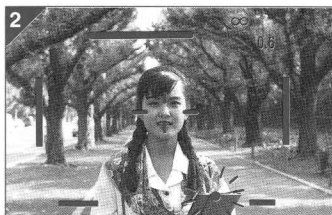
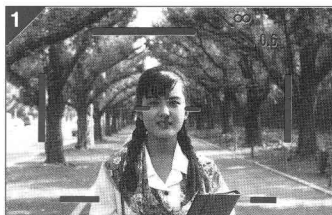
Photographie avec verrouillage de mise au point

Låsning av fokus

Fotografía con bloqueo del enfoque

Fotografia con blocco della messa a fuoco

焦距锁住摄影



- 1 Place the AF-Frame on the object.
- 2 Press the shutter Release Button halfway down and hold it. Metering range is memorized.

- 1 Visieren Sie mit dem AF-Rahmen das Motiv an.
- 2 Drücken Sie die Verschlussauslösung-Taste halb herunter und halten Sie sie in dieser Position. Der gemessene Bereich wird gespeichert.

- 1 Régler le cadre de mise au point automatique (AF) sur l'objet.
- 2 Appuyer à mi-course sur le déclencheur et le maintenir enfoncé. La plage de distance est mémorisée.

- 1 Placera AF-ramen över motivet.
- 2 Tryck ner avtryckaren halvvägs och håll kvar den i detta läge. Avståndet memoreras.

- 1 Coloque el cuadro AF sobre el objeto.
- 2 Presione el botón disparador hasta la mitad, y manténgalo en dicha posición. La distancia al objeto será memorizada.

- 1 Puntate il riquadro AF sull'oggetto.
- 2 Premete il tasto di scatto a metà e tenetelo premuto. Viene memorizzato il campo di misurazione.

- 1 将被摄体放在AF框之内
- 2 请对准被摄体半按下快门，摄影距离便被记住。

- Now frame the picture as you wish.
Slowly press the Shutter Release
Button all the way down.

- Stellen Sie das Bildfeld nun nach
Belieben ein. Drücken Sie die
Auslöser-Taste langsam herunter, bis
sie einrastet.

- Cadrer l'image à votre convenance.
Appuyer lentement et complètement
sur le déclencheur.

- Rikta nu in kameran på valfritt sätt.
Tryck sakta ner avtryckaren i botten.

- Ahora, componga la imagen como lo
desea. Presione lentamente el botón
disparador hasta el fondo.

- Ora inquadrare la foto desiderata.
Premete leggermente il tasto di scatto
fino in fondo.

- 在半按下的状态，重新对准想拍摄
的构图，慢慢地按下快门。

Film Loading

Einlegen des Films

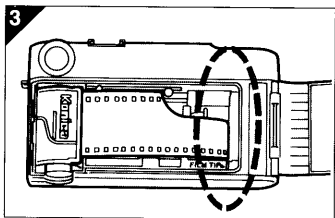
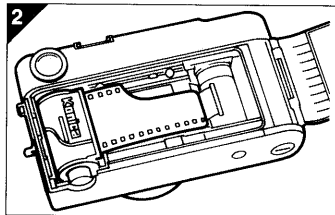
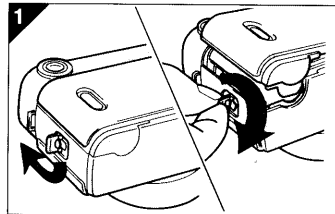
Chargement du film

Hur du laddar filmen

Carga de la película

Caricamento del film

装胶卷



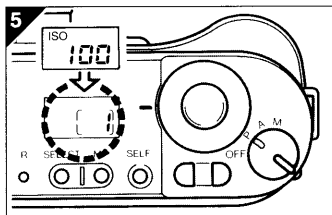
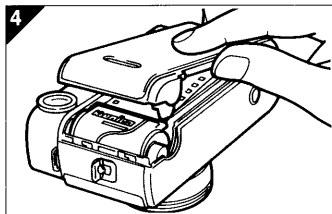
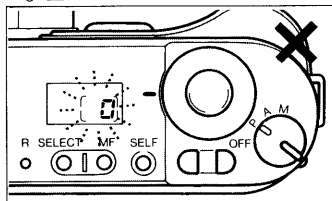


Fig. 1



- 1 Open the Back Cover.
- 2 Place a film in the Film Chamber.
- 3 Draw out the film tip as far as the FILM TIP mark.
- 4 Öffnen Sie die Kamerarückwand.
- 5 Legen Sie einen Film in die Filmpatronenkammer.
- 6 Ziehen Sie den Anfang des Films bis zur FILM TIP-Markierung heraus.
- 7 Ouvrir le couvercle du dos.
- 8 Placer un film dans le logement du film.
- 9 Retirer l'amorce du film jusqu'à la marque d'amorce de film (FILM TIP).
- 10 Öppna bakstycket.
- 11 Lägg filmen i kamerahuset.
- 12 Dra ut spetsen på filmen till märket FILM TIP.
- 13 Abra la cubierta posterior.
- 14 Coloque la película en el compartimiento.
- 15 Tire el extremo de la película hasta llegar a la marca FILM TIP.
- 16 Aprite il copridorso.
- 17 Posizionate un film nell'alloggiamento del film.
- 18 Estraete l'estremità del film fino al segno FILM TIP.
- 19 请打开后盖。
- 20 请把胶卷装入胶卷暗盒室
- 21 请拉出胶卷至，对准 FILM TIP 标志为止。

- 2 Close the Back Cover.
- 3 Turn the Main Switch ON. The film will advance to the first frame.
* When the Main Switch is already set
- 4 Schließen Sie die Kamerarückwand.
- 5 Stellen Sie den Hauptschalter auf ON. Der Film wird bis zur ersten Aufnahme weitertransportiert.
- 6 Refermer le couvercle du dos.
- 7 Mettre l'interrupteur principal sur ON. Le film avance jusqu'à la première vue.
* Lorsque l'interrupteur principal est
- 8 Stäng bakstycket.
- 9 Sätt på (ON) strömbrytaren. Filmen matas fram till första rutan.
* Tryck ner avtryckaren när
- 10 Cierre la cubierta posterior.
- 11 Active (ON) el interruptor principal. La película avanzará hasta el primer cuadro.
* Cuando el interruptor principal ya
- 12 Chiudete il copridorso.
- 13 Mettete su ON l'interruttore principale. Il film avanzerà fino al primo fotogramma.
* Con l'interruttore principale già su
- 14 关上后盖。
- 15 开开主电源开关后，胶卷就被自动地卷到第一张。

- to ON, press the Shutter Release Button.
- * The film speed is displayed and then the frame number is shown.
 - * Betätigen Sie die Verschlussauslösungs-Taste, wenn der Hauptschalter bereits auf ON steht.
 - * Die Filmempfindlichkeit erscheint im Display. Anschließend wird die Bildnummer angezeigt.
- déjà placé sur ON, appuyer sur le déclencheur.
- * La sensibilité du film est affichée et ensuite le numéro de vue est indiqué.
- strömbrytaren är tillslagen (ON).
- * Filmhastigheten och bildrutans nummer visas.
 - * Tryck på funktionstangenten
- se encuentre activado (ON), presione el botón disparador.
- * La sensibilidad de la película será indicada, después de lo cual el número del cuadro será exhibido.
- ON, premete il tasto di scatto.
- * Viene visualizzata la velocità del film e poi il numero del fotogramma.
 - * Se non viene visualizzato il numero
 - * 如果主电源开关已开开，请按快门。
 - * 胶卷正确地卷上后，首先显示出胶卷感度，然后显示出摄影张数。

- * If the frame number isn't displayed, press the SELECT Button.
- 1** Open the back cover and reload the film.
- * Drücken Sie die Wahl-Taste (SELECT), falls die Bildnummer nicht im Display erscheint.
- 1** Öffnen Sie die Kamerarückwand und legen Sie den Film erneut ein.
- * Si le numéro de vue n'est pas affiché, appuyer sur la touche de sélection (SELECT).
- 1** Ouvrir le couvercle du dos et recharger le film.
- (SELECT) om bildrutans nummer inte visas.
- 1** Öppna bakstycket och ladda filmen igen.
- * Si el número del cuadro no fuera indicado, presione el botón SELECT.
- 1** Abra la cubierta posterior y vuelva a cargar la película.
- del fotogramma, premete il tasto di selezione (SELECT).
- 1** Aprite il copridorso e ricaricate il film.
- * Con film DX, la velocità del film
 - * 如不显示摄影张数时，请按“SELECT”钮。
 - 1** 装填失败，请打开后盖，重新装。

- * With DX film, film speed (ISO 25~5000) is automatically set. Film Speed Manual setting. (P.56)
- * Bei DX-Filmen wird die Filmempfindlichkeit (ISO 25~5000) automatisch eingestellt. Manuelle Einstellung der Filmempfindlichkeit (S. 56).
- * Avec un film codé DX, la sensibilité du film (25~5000 ISO) est automatiquement prise en compte. Réglage manuel de sensibilité du film (P.56)
- * För DX-film ställs filmhastigheten (ISO 25~5000) in automatiskt. Manuell inställning av filmhastigheten (P.56)
- * Al usar película DX, la sensibilidad de la película (ISO 25~5000) será automáticamente fijada. Ajuste manual de la sensibilidad de la película (P.56)
- (ISO 25~5000) è impostata automaticamente. Impostazione manuale della velocità del film (P.56)
- * 带DX码的ISO 25~5000的胶卷感度会被自动设定。胶卷感度手动设定(第56页)

Standard Photography P Mode

Normale Aufnahmen Betriebsart P

Photographie standard Mode P

Normalfotografering P-läge

Fotografia normal Modo P

Fotografia standard Modo P

一般摄影〔“P”方式〕

This mode prevents failures as much as possible. Based on the specified aperture value, the shutter speed changes according to the brightness. If shutter speed changes are not sufficient for proper exposure, then the aperture is also changed.

Mit Hilfe dieser Betriebsart werden möglichst viele Fehler verhindert. Durch vorgegebene Blendenwerte verändert sich die Verschlussgeschwindigkeit entsprechend der Helligkeit. Falls die Änderung der Verschlussgeschwindigkeit für eine korrekte Belichtung nicht ausreicht, wird die Blendenöffnung ebenfalls verändert.

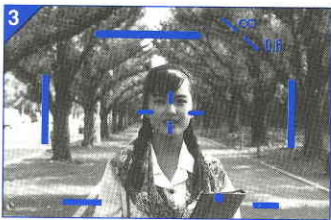
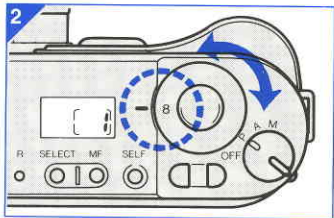
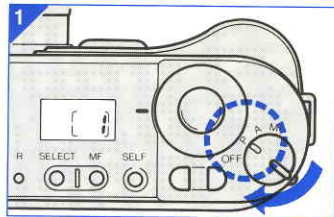
Ce mode évite autant que possible les prises de vue ratées. Basé sur la valeur d'ouverture spécifiée, la vitesse d'obturateur change selon la luminosité. Si les changements de vitesse d'obturateur ne sont pas suffisants pour une exposition correcte, l'ouverture est alors également changée.

Det här läget förhindrar misstag så effektivt som möjligt. Slutarhastigheten ändras beroende på ljuset, beräknad med hjälp av den valda bländarinställningen. Om slutarhastigheten inte kan ändras tillräckligt för rätt exponering justeras även bländaröppningen.

Este modo evita de manera considerable los errores de exposición. Basándose en el valor de abertura especificado, la velocidad de obturación cambiará según la luminosidad. Si los cambios de velocidad de obturación no son suficientes para lograr una exposición correcta, la abertura también será cambiada.

Questo modo vi consente di sbagliare il meno possibile. Basandosi sul valore di diaframma specificato, la velocità dell'otturatore varia a seconda della luminosità. Se le variazioni della velocità del diaframma non sono sufficienti a garantire la migliore esposizione, viene cambiato anche il diaframma.

此方式是考虑到尽量避免拍摄失败的方式。快门速度以指定的光圈值为基准，根据明亮程度变化。仅靠快门速度的变化无法应付时，光圈会变化，自动调整曝光。



- 1 Set the Main Switch to P.
- 2 Set the Aperture Dial to a standard set value.
- 3 Frame the subject with the Auto-

- 1 Stellen Sie den Hauptschalter auf P.
- 2 Stellen Sie die Blendenskala auf einen Standardwert ein.
- 3 Platzieren Sie das Motiv mit dem

- 1 Placer l'interrupteur principal sur P.
- 2 Régler la molette d'ouverture à une valeur standard.
- 3 Cadrer le sujet avec la mire de mise

- 1 Ställ strömbrytaren i läge P.
- 2 Ställ bländarringen på ett standardvärde.
- 3 Placera autofokusramen i mitten av
- 1 Ponga el interruptor principal en la posición P.
- 2 Ajuste el aro de abertura a un valor estándar.
- 3 Componga la imagen, asegurándose

- 1 Mettete l'interruttore principale su P.
- 2 Regolate la manopola del diaframma su un valore standard.
- 3 Inquadrate il soggetto con il riquadro

- 1 把主电源开关对到“P”上。
- 2 把光圈刻度盘对到标准的设定值上。
- 3 被摄体放到画面的中央，慢慢地按

focus Frame the subject in the center of the finder. Press Shutter Release Button.

Autofokus-Rahmen in die Mitte des Bildsuchers. Betätigen Sie die Verschlußauslöschung-Taste.

fau point automatique au centre du viseur. Appuyer sur le déclencheur.

sökaren över motivet. Tryck ner avtryckaren.

de que el cuadro de enfoque automático (AF) quede en el centro del visor. Presione el botón disparador.

dell'autofuoco nel centro del mirino. Premete il tasto di scatto.

下快门。

1 Successful Aperture Setting

- (a) Increase the shutter speed.
- (b) Standard Set Values
- (c) Enlarge the focus range.

1 Erfolgreiche Blendeneinstellung

- (a) Erhöhen die Verschlussgeschwindigkeit.
- (b) Standardeinstellungswerte
- (c) Vergrößern die Brennweite.

1 Réglage réussi de l'ouverture

- (a) Augmenter la vitesse d'obtinateur.
- (b) Valeurs standard réglées.
- (c) Elargir la plage de mise au point.

1 Möjlig bländarinställning

- (a) Öka slutarhastigheten.
- (b) Standardvärden.
- (c) Öka skärpedjupet.

1 Ajuste de abertura

- (a) Aumente la velocidad de obturación.
- (b) Valores estándar fijados.
- (c) Aumente el margen de enfoque.

1 Migliore impostazione del diaframma

- (a) Aumentare la velocità di otturazione.
- (b) Valori di impostazione standard.
- (c) Allargate il campo di messa a fuoco.

1 如何成功地选择光圈设定值

- (a) 将快门速度调高
- (b) 使用标准光圈值。
- (c) 扩大焦距范围

Fig. 1

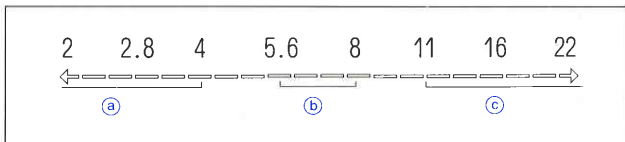
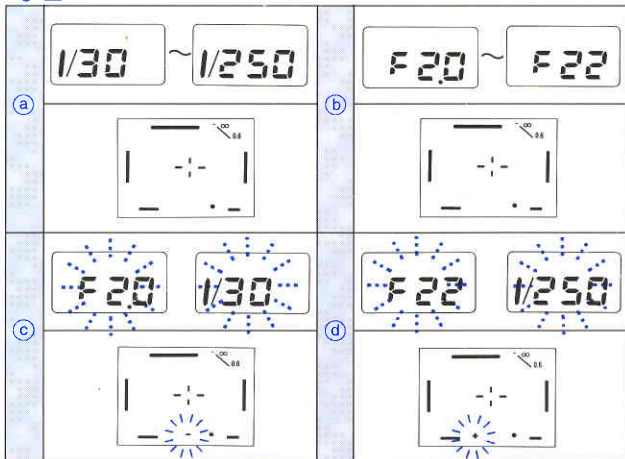


Fig. 2



2 Exposure Display (Shutter Release Button halfway down.)

- Ⓐ Correct Exposure (Realized with the specified aperture value).
- Ⓑ Correct Exposure (Aperture value is changed).
- Ⓒ Under Exposure Warning. Ⓓ Over Exposure Warning.

2 Belichtungsanzeige (halb niedergedrückte Verschlussauslösungs-Taste.)

- Ⓐ Korrekte Belichtung (Durchführung mit vorgegebenen Blendenwerten).
- Ⓑ Korrekte Belichtung (Veränderung des Blendenwertes).
- Ⓒ Unterbelichtungswarnung. Ⓓ Überbelichtungswarnung.

2 Affichage d'exposition (Déclencheur enfoncé à mi-course.)

- Ⓐ Exposition correcte (effectuée avec la valeur d'ouverture spécifiée).
- Ⓑ Exposition correcte (effectuée avec la valeur d'ouverture modifiée).
- Ⓒ Avertissement de sous-exposition. Ⓓ Avertissement de sur-exposition.

2 Exponeringsdisplay (Avtryckaren halvvägs nedtryckt.)

- Ⓐ Korrekt exponering (uppnådd tillsammans med den valda bländaröppningen).
- Ⓑ Rätt exponering (bländaröppningen ändras).
- Ⓒ Varning för underexponering. Ⓓ Varning för överexponering.

2 Indicación de exposición (Botón disparador oprimido hasta la mitad)

- Ⓐ Exposición correcta (Realizada con el valor de abertura especificado).
- Ⓑ Exposición correcta (Cambio del valor de abertura).
- Ⓒ Advertencia de subexposición. Ⓓ Advertencia de sobreexposición.

2 Display dell'esposizione (Tasto di scatto premuto a metà.)

- Ⓐ Esposizione corretta (realizzata con il valore di diaframma specificato).
- Ⓑ Esposizione corretta (valore di diaframma variato).
- Ⓒ Avvertimento per sottoesposizione. Ⓓ Avvertimento per sovraesposizione.

2 曝光显示(半按下快门的状态)

- Ⓐ 正确的曝光(选定所显示光圈值) Ⓒ 曝光不足警告
- Ⓑ 正确的曝光(光圈值同时改变) Ⓓ 曝光过分警告

* When --- is continued to be displayed on display panel, please once set the main switch to M.

* Wenn "---" weiterhin im Display steht, stellen Sie den Hauptschalter auf "M" und wieder zurück.

* Lorsque --- reste affiché sur l'écran à cristaux liquides veuillez déplacer une seule fois l'interrupteur principal sur la position M.

* Om kristalldisplayen visar "---" upprepade gånger ställ huvudströmbrytaren i läge "M".

* Cuando en el panel LCD aparece "---" de forma continua, colocar de nuevo el valor correcto de "M" en el interruptor principal.

* Quando il display continua a visualizzare ---, mettete l'interruttore generale su M.

* "---"一直显示在显示屏上的话, 请把主电源再调到"M"上。

3 P Mode Program Chart

- (a) Camera-shake critical speed
- (b) Range of choice

3 Programmschaubild der Betriebsart P

- (a) Verwacklungsgefährdete Zeiten
- (b) Wahlbereich

3 Tableau de programme de mode P

- (a) Vitesse critique de bougé
- (b) Plage de choix

3 P-läge, diagram

- (a) Kritisk hastighet för skakningsoskärpa
- (b) Justerbart område

3 Diagrama del programa de modo P

- (a) Velocidad crítica de exposición
- (b) Margen de ajuste

3 Scheda programmatica del modo P

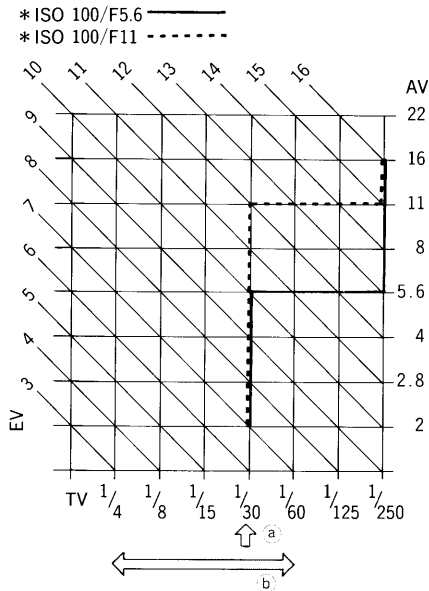
- (a) Velocità critica con vibrazioni della fotocamera
- (b) Gamma di scelta

3 “P” 方式的程序线图

可选择手晃动界限速度的范围。

- (a) 手晃动界限速度
- (b) 可选择的范围

Fig. 3



Camera-shake Critical Speed

At the time of shipment, the speed is set to 1/30 second.
Range of choice is 1/4 ~ 1/60 second.

Verwacklungs gefährdete Zeiten

Beim Versand wird die Verschlussgeschwindigkeit werkseitig auf 1/30 Sekunden eingestellt.
Die Geschwindigkeit kann im Bereich von 1/4 ~ 1/60 Sekunden wahlweise eingestellt werden.

Vitesse critique de bougé de l'appareil

La vitesse a été pré-réglée en usine sur 1/30 seconde.
La fourchette de vitesse est réglable de 1/4 à 1/60 seconde.

Kritisk hastighet för skakningsoskärpa

Vid leveransen från fabriken står slutarhastigheten på 1/30 sekund.
Det justerbara området är 1/4 ~ 1/60 sekund.

Velocidad crítica de exposición

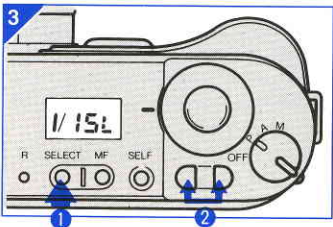
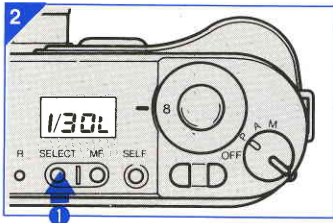
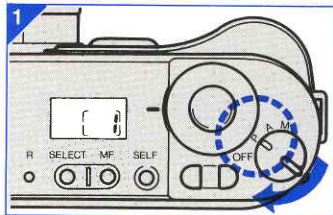
Al momento de salir la cámara de fábrica, la velocidad viene fijada a 1/30 de segundo.
La velocidad crítica de exposición puede ser fijada entre 1/4 y 1/60 de segundo.

Velocità critica anti rischi di mosso

Al momento della spedizione la velocità è impostata su 1/30 di secondo.
La gamma di scelta va da 1/4 a 1/60 di secondo.

手晃动界限速度

出厂时的状态设定在1/30秒上。
可选择范围为1/4~1/60秒。



- ✔ Set to P Mode.
- ✔ Press and hold the SELECT Button for more than a second, and the Camera-shake Critical Speed will be
- ✔ Einstellung auf die Betriebsart P.
- ✔ Betätigen Sie die Wahl-Taste (SELECT) und halten Sie sie länger als eine Sekunde niedergedrückt. Die
- ✔ Régler sur le mode P.
- ✔ Appuyer sur la touche de sélection (SELECT) et la maintenir enfoncée pendant plus d'une seconde, et la
- ✔ Välj P-läget.
- ✔ Tryck på funktionstangenten (SELECT) och håll den intryckt i minst en sekund. Den kritiska
- ✔ Selezionare el modo P.
- ✔ Presione el botón SELECT durante más de un segundo; la velocidad crítica de exposición será indicada.
- ✔ Mettete l'interruttore sul modo P.
- ✔ Premete e tenete premuto il tasto di selezione (SELECT) per più di un secondo e verrà visualizzata la
- ✔ 请把主电源开关对到“P”上。
- ✔ 连续按 1 秒“SELECT”钮，手晃动界限速度就会显示出来。

displayed.

- ✔ Set the value by pressing the Up-Down Button.

verwacklungsgefährdeten Zeiten werden dann im Display angezeigt.

- ✔ Stellen Sie die Werte mit Hilfe der Aufwärts/Abwärts-Taste ein.

vitesse critique de bougé de l'appareil est affichée.

- ✔ Régler la valeur en appuyant sur la touche Haut-bas.

hastigheten för skakningsoskärpa visas.

- ✔ Välj nytt värde genom att trycka på upp-/nedtangenten.

- ✔ Para cambiar el valor, presione el botón de ascenso/descenso.

velocità critica con rischi di mosso.

- ✔ Impostate il valore desiderato premendo il tasto Up-down.

- ✔ 请按下上下钮后，选定快门速度。

Self-timer

Selbstauslöser

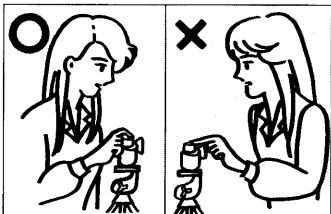
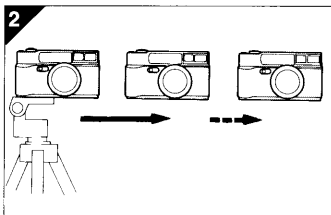
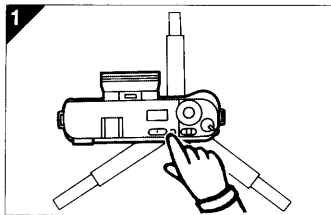
Déclencheur à retardement

Självutlösaren

Disparador automático

Autoscatto

自 拍



- 1 Press the Self-timer Button.
 - 2 The Self-timer Light will light for 7 seconds and blink for the last 3 seconds before shutter release.
-
- 1 Betätigen Sie die Selbstauslöser-Taste.
 - 2 Die Selbstauslöser-Leuchtanzeige leuchtet 7 Sekunden lang und blinkt die letzten 3 Sekunden vor der Verschlussauslösung.
-
- 1 Appuyer sur le déclencheur à retardement.
 - 2 Le voyant du déclencheur à retardement s'allume pendant 7 secondes et clignote pendant les 3 dernières secondes avant le déclenchement de l'obturateur.
-
- 1 Tryck på självutlösartangenten.
 - 2 Självutlösarindikatorn lyser under 7 sekunder och blinkar under de sista tre sekunderna innan slutaren utlöses.
-
- 1 Presione el botón de disparador automático.
 - 2 La luz indicadora de disparador automático se encenderá durante los primeros 7 segundos, y luego destellará durante los últimos 3 segundos, antes de
-
- 1 Premete il tasto dell'autoscatto.
 - 2 La spia dell'autoscatto resterà accesa per 7 secondi e lampeggerà gli ultimi 3 secondi prima che venga scattata la foto.
-
- 1 请按下自拍钮。
 - 2 自拍钮亮约 7 秒后，变为闪亮，约 3 秒后快门开启。

- * To cancel, turn the Main Switch to OFF.
- * Focus and exposure will be set when the Self-timer Button is pressed.
- * Stellen Sie den Hauptschalter auf OFF, um diese Funktion aufzuheben.
- * Beim Niederdrücken der Selbstauslöser-Taste werden Schärfe und Belichtung eingestellt.
- * Pour annuler, mettre l'interrupteur principal sur OFF.
- * La mise au point et l'exposition sont réglées lorsque le déclencheur à retardement est enfoncé.
- * Stäng av strömbrytaren (OFF) om du vill avbryta funktionen.
- * Fokus och exponering ställs in när du trycker på självutlösartangenten.
que el obturador sea disparado.
- * Para cancelar el disparador automático, desactive (OFF) el interruptor principal.
- * El enfoque y la exposición serán fijados cuando el botón de disparador automático sea presionado.
- * Per annullare l'operazione, mettete su OFF l'interruttore principale.
- * Alla pressione del tasto dell'autoscatto vengono impostate messa a fuoco ed esposizione.
- * 取消时，请关掉主电源开关。
- * 焦距和光圈在按下自拍钮时，被固定下来。

Rewinding

Rückspulung

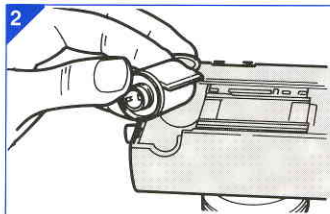
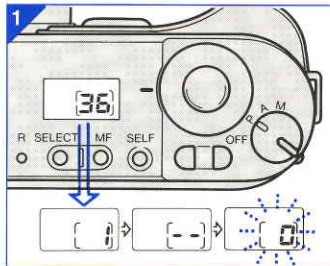
Rembobinage

Returspolning

Rebobinado

Riavvolgimento

卷回胶卷



- When the film is at the end of the roll, the film will automatically rewind.
- Open the Back Cover and take the film out.
- Der Film wird bei Erreichen des Filmendes automatisch zurückgespult.
- Öffnen Sie die Kamerarückseite und nehmen Sie den Film heraus.
- Lorsque le film est exposé, le film est automatiquement rembobiné.
- Ouvrir le couvercle du dos et sortir le film.
- Filmen returspolas automatiskt när den är exponerad.
- Öppna bakstycket och ta ut filmen.
- Quando la película haya sido expuesta en su totalidad, ésta será automáticamente rebobinada.
- Abra la cubierta posterior y extraiga la película.
- Una volta esposto tutto il film, esso si riavvolgerà automaticamente.
- Aperte il copridorso ed estraete il film.
- 全部拍完后自动卷回。
- 打开后盖，取出胶卷。

* If you turn the Main Switch OFF while the film rewinding is being done, the rewinding can be stopped. Rewinding will be resumed when you

* Falls Sie den Hauptschalter während des Rückspulvorgangs auf OFF stellen, kann der Vorgang abgebrochen werden. Wenn Sie den Hauptschalter auf ON

* Si l'interrupteur principal est placé sur OFF pendant le rembobinage du film, le rembobinage est interrompu. Le rembobinage reprend lorsque

* Stänger du av (OFF) strömbrytaren medan returspolningen pågår avbryts returspolningen. Returspolningen fortsätter när du sätter på (ON)

* Si usted desactiva (OFF) el interruptor principal mientras la película está siendo rebobinada, la operación de rebobinado se detendrá. Para reanudar la operación de

* Se mettete l'interruttore principale su OFF mentre il film si sta riavvolgendo, il riavvolgimento può interrompersi. Il riavvolgimento riprenderà quando

* 在卷回的中途，关上主电源开关，可一时停止卷回。再打开主电源开关时，可再开始卷

turn the Switch ON. And rewinding can be conducted at Silent Mode if you turn the Switch ON with the MF Button pressed.

stellen, wird der Rückspulvorgang wieder fortgesetzt. Wird der Hauptschalter auf ON gestellt, während die MF-Taste niedergedrückt ist, kann der

l'interrupteur est placé sur ON. Le rembobinage peut être effectué en mode silencieux si l'interrupteur est placé sur ON avec la touche de mise au point

strömbrytaren igen. Returspolningen kan även utföras i tyst läge om du sätter på (ON) strömbrytaren medan du håller MF-tangenten intryckt.

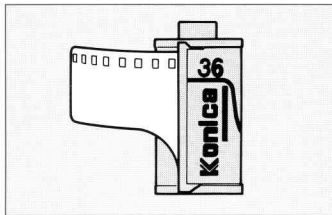
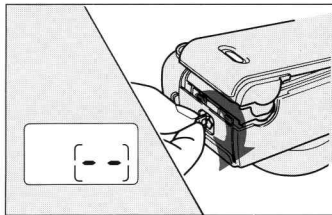
rebobinado, active (ON) el interruptor principal. Si usted activa (ON) el interruptor mientras presiona el botón MF, la operación de rebobinado será efectuada en modo silencioso.

l'interruttore verrà rimesso su ON. E il riavvolgimento può essere condotto al modo Silenzio se mettete l'interruttore su ON tenendo premuto il tasto MF.

回。但此时，边按着“MF”钮，边打开主电源开关的话，可无声地卷回。

Rückspulvorgang in der Stumm-Betriebsart ausgeführt werden.

manuelle enfoncée.



Just before the completion of the rewind, [1] will appear in the Frame Counter Window. The rewind stops with [- -] displayed for about a second.

Kurz vor Beendigung des Rückspulvorgangs leuchtet im Bildzählerfenster die Anzeige [1] auf. Nach beendeter Rückspulung erscheint im Display ungefähr eine Sekunde lang

Juste avant de terminer le rembobinage, [1] s'allume dans la fenêtre de compteur de vues et le rembobinage est interrompu avec [- -] affiché pendant environ une

Precis innan returspolningen är klar tänds [1] i bildräkneverket och returspolningen avbryts samtidigt som

Justo antes de finalizar la operación de rebobinado, la indicación [1] se iluminará en la ventanilla contadora de exposiciones; la operación de rebobinado se detendrá y la indicación

Poco prima del completamento del riavvolgimento, nella finestrella del confotogrammi si accenderà [1] e il riavvolgimento si fermerà, mentre per

卷回終了後、撮影張数計上(1)亮、
然後以〔--〕顯示的狀態停止約1秒。
此時打開後蓋，膠卷頭部會剩下一點。

Now open the back cover.
The film tip will remain outside.

die Anzeige [- -].
Öffnen Sie die Kamerarückwand. Der
Filmanfang wird nicht vollständig in die
Filmpatrone eingezogen.

seconde. Ouvrir le couvercle du dos.
Maintenant l'amorce du film reste à
l'extérieur.

[- -] visas under cirka en sekund.
Öppna bakstycket. Spetsen på filmen
syns fortfarande.

[- -] será exhibida durante
aproximadamente un segundo.
Abra la cubierta posterior. El extremo de
la película permanecerá fuera del
cartucho.

circa un secondo verrà visualizzato [- -].
Aprire il copridorso. Ora l'estremità del
film rimarrà all'esterno.

Manual Rewind

(rewinding before the roll is finished)

Manuelle Rückspulung

(Rückspulung bevor das Ende der Filmrolle erreicht ist)

Rembobinage manuel

(rembobinage avant la fin du film)

Manuell returspolning

(returspolning innan hela filmen är exponerad)

Rebobinado manual

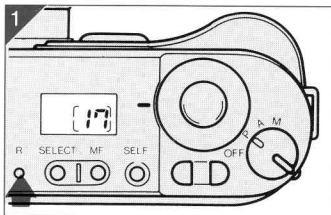
(rebobinado antes de acabar el rollo)

Riavvolgimento manuale

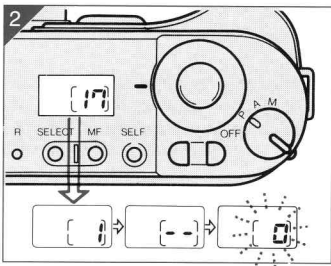
(per riavvolgere prima della fine del rullino)

手动卷回

(在摄影中途卷回胶卷)



- 1 Press the Rewind Button.
- 2 The rewinding will start.



- 1 Betätigen Sie die Rückspul-Taste.
- 2 Die Rückspulung beginnt.

- 1 Appuyer sur la touche de rembobinage.
- 2 Le rembobinage commence.

- 1 Tryck på returspolningstangenten.
- 2 Returspolningen börjar.

- 1 Presione el botón de rebobinado.
- 2 La película comenzará a ser rebobinada.

- 1 Premete il tasto di riavvolgimento.
- 2 Il riavvolgimento avrà inizio.

- 1 请按下卷回钮。
- 2 开始卷回

**Aperture-priority
Photography
A Mode**

**Fotografieren mit
Blendenvorwahl
Betriebsart A**

**Photographie avec priorité à
l'ouverture de diaphragme
Mode A**

**Fotografering med
tidsautomatik
A-läge**

**Fotografía con prioridad
de abertura
Modo A**

**Fotografia a priorità dei
diaframmi
Modo A**

光圈优先摄影〔“A”方式〕

In this mode, the shutter speed changes according to the specified aperture value. This mode is convenient in taking the depth of field into consideration, as the aperture values can be fixed.

Bei dieser Betriebsart wird die Verschußgeschwindigkeit entsprechend der vorgegebenen Blendenwerte verändert. Da die Blendenwerte festgelegt werden können, ist diese Betriebsart im Hinblick auf die Schärfentiefe sehr komfortabel.

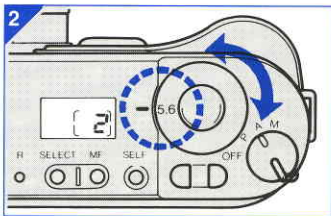
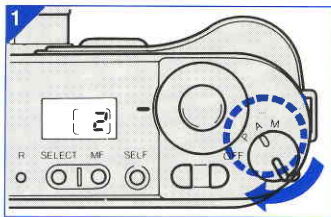
Dans ce mode, la vitesse d'obturation change selon la valeur d'ouverture de diaphragme spécifiée. Ce mode est pratique pour prendre en compte la profondeur du champ, car les valeurs d'ouverture de diaphragme peuvent être fixées.

I det här läget ändras slutarhastigheten beroende på den valda bländaröppningen. A-läget är praktiskt när man vill ha ett bestämt skärpedjup, eftersom bländaröppningen kan fixeras.

En este modo, la velocidad de obturación cambia según el valor de abertura especificado. Este modo permite tomar fotografías considerando la profundidad de campo, ya que los valores de abertura pueden ser especificados.

In questo modo la velocità dell'otturatore varia a seconda dei valori del diaframma specificati. Questo modo è comodo per prendere in considerazione la profondità del campo, visto che possono essere fissati i valori del diaframma.

这是根据指定的光圈值，快门速度进行变化的方式。
可将光圈值保持在指定光圈值上，对拍摄景深要求较为方便及理想。



- Set the Main Switch to A.
- Specify the aperture value.

- Stellen Sie den Hauptschalter auf A.
- Geben Sie den Blendenwert vor.
- * Falls die Verschlussgeschwindigkeit 1/250 Sekunden über- oder 30

- Placer l'interrupteur principal sur A.
- Spécifier la valeur d'ouverture de diaphragme.

- Ställ strömbrytaren i läge A.
- Välj bländaröppning.
- * Om slutarhastigheten överstiger

- Ponga el interruptor principal en la posición A.
- Especifique el valor de abertura.

- Mettete l'interruttore principale su A.
- Specificate il valore del diaframma.
- * Se la velocità dell'otturatore supera

- 请把主电源开关对到“A”上。
- 请指定光圈

* If the shutter speed exceeds the maximum speed (1/250 sec.) or falls below the lowest speed (30 sec.), the warning symbol will appear in the Finder.

Sekunden unterschreitet, erscheint im Sucher das Warnsignal.

* Si la vitesse d'obturation dépasse la vitesse maximale (1/250 seconde) ou tombe en-dessous de la vitesse la plus basse (30 secondes), le symbole d'avertissement apparaît dans le viseur.

maxhastigheten (1/250 sekund) eller understiger minimihastigheten (30 sekunder) visas en varningsindikator i sökaren.

* Si la velocidad de obturación excede la velocidad máxima (1/250 de segundo), o si es inferior a la velocidad mínima (30 segundos), el símbolo de advertencia aparecerá en el visor.

il massimo (1/250 di secondo) o scende al di sotto del minimo (30 secondi), nel mirino apparirà il simbolo di avvertimento.

* 如果快门速度超过了1/250 秒或比最低速度30秒还慢的话，取景器内会发出警告。

1 Exposure Display

(Shutter Release Button halfway down.)

- Ⓐ Correct Exposure
- Ⓑ Under-exposure Warning

Ⓒ Over-exposure Warning

1 Belichtungsanzeige

(halb niedergedrückte Verschlussauslösungs-Taste)

- Ⓐ Korrekte Belichtung

- Ⓑ Unterbelichtungswarning
- Ⓒ Überbelichtungswarning

1 Affichage d'exposition

(Déclencheur enfoncé à mi-course)

- Ⓐ Exposition correcte
- Ⓑ Avertissement de sous-exposition

Ⓒ Avertissement de sur-exposition

1 Exponeringsdisplay

(Avtryckaren halvvägs nedtryckt)

- Ⓐ Korrekt exponering
- Ⓑ Varning för underexponering

Ⓒ Varning för överexponering

1 Indicación de exposición

(Botón disparador oprimido hasta la mitad)

- Ⓐ Exposición correcta

- Ⓑ Advertencia de subexposición
- Ⓒ Advertencia de sobreexposición

1 Display dell'esposizione

(Tasto di scatto premuto a metà)

- Ⓐ Esposizione corretta
- Ⓑ Avvertimento per sottoesposizione

Ⓒ Avvertimento per sovraesposizione

1 曝光显示

(半按下快门的状态)

- Ⓐ 正确的曝光
- Ⓑ 曝光不足警告
- Ⓒ 曝光过分警告

Fig. 1

